

# CURRICULUM VITAE

## Personal data

Markus Maneljuk  
Mittenfeldstraße 94/42  
70499 Stuttgart  
Germany

Phone: + 49 711 – 540 875 72

Mobile: + 49 178 – 198 23 68

E-mail: [m.maneljuk@tuebersetzer.de](mailto:m.maneljuk@tuebersetzer.de)

Homepage: [www.tuebersetzer.de](http://www.tuebersetzer.de)



Place of birth: Schwaebisch Gmuend, Germany

## Professional objectives

Having worked for about ten years as translator (both part -time and full-time), I'm now focusing on becoming a literary translator. Therefore I'm always interested in new partners, projects and interesting challenges. As a member of the German Literature Translators Organization VdÜ, I'm especially interested in long- term-collaborations with German publishers, whose books written by foreign authors I'd love to translate into German, which is my mother tongue. Cooperations with end clients and translation agencies are welcome as well. Besides literature, I mainly specialize in medical translations – potential partners can take advantage of my profound experience in translating medical literature and homepages (see below for references), clinical reports, instruction guides for medical devices and screeners/questionnaires for medical market research. Anyway, future employers and partners can rely not only on my special formulating and writing skills in three languages, but also on my numerical reasoning proofed by occupations in economics.

## Work experience in Germany and abroad

Since 07/2014	<b>Translator GER/E/RU</b> in various translation projects Freelancer
06/2012 – 06/2014	<b>Accounting department, accounts payable</b> Hurra Communications GmbH, Stuttgart, Germany
11/2011 – 05/2012	<b>Translator GER/E/RU/SP</b> in various translation projects Freelancer
08 – 10/2011	<b>Lead for an ecological tourism project</b> in Siberia Baikalplan e.V., Dresden, Germany
01/2010 – 07/2011	<b>Teacher of the German language</b> Private Language Center Talisman, Yekaterinburg, Russia
01/2007 – 12/2009	<b>Teacher of economics, accounting and foreign languages</b> at the private institute „Lernstüble“ in Reutlingen, Germany
	<b>Lead</b> for several <b>localization projects</b> (translation of websites)

## Education

10/2002 – 07/2009

**Slavic Languages and Literature** (Russian, main subject),  
**Economics and Romance Languages and Literature** (Spanish),

**Degree: Magister Artium**

Eberhard Karls University, Tuebingen, Germany

10/2005 – 09/2006

**Exchange student**, State University, Saint Petersburg, Russia

## Language Skills

<b>German:</b>	mother tongue
<b>Russian, English:</b>	fluent
<b>Spanish:</b>	very good
<b>French, Dutch:</b>	intermediate
<b>Latin:</b>	Latin proficiency certificate

## IT Skills

<b>MS Office, Open Office:</b>	very good
<b>SDL Trados:</b>	very good
<b>MS Dynamics (Navision):</b>	very good
<b>SPSS, XML:</b>	good

## References

Translated books:

From Russian into German:

A. Tsibizov: „[Gesundheit!](#)“, published by Wagner Verlag GmbH in 2013

A. Chrispens: „[BERÜHRUNG](#)“, self-published by the author

From English into German:

B. Hubbard: „[Das große Buch der Wikinger](#)“, published by Wieland Verlag GmbH in 2019

P. Jestice: „[Das große Buch der Ritter](#)“, published by Wieland Verlag GmbH in 2020

B. Hubbard: „Das große Buch der Gladiatoren“, going to be published by Wieland Verlag GmbH in autumn 2020

## Memberships and trainings

Member of the German Literature Translators Association

VdÜ (Verband deutschsprachiger Übersetzer)